Sveriges överenskommelser med främmande makter

ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1989: 3

Nr 3
Europeisk överenskommelse som utgör tillägg till konventionen om vägtrafik öppnad för undertecknande i Wien den 8 november 1968. Genève den 1 maj 1971

Överenskommelsen undertecknades av Sverige den 1 februari 1972. Den 2 maj 1985 beslöt regeringen att ratificera överenskommelsen. Den 25 juli 1985 deponerades ratifikationsinstrumentet hos Förenta Nationernas generalsekreterare.

I samband med deponeringen gjordes en reservation i enlighet med artikel 9 att Sverige motsätter sig att tvister i vilka Sverige är inblandat hänskjutes till skiljedom samt lämnades en förklaring att de reservationer som gjordes angående konventionen om vägtrafik (SÖ 1988: 1) också skall gälla denna överenskommelse.

Överenskommelsen trädde i kraft den 7 juni 1979 samt för Sverige den 26 juli 1986.

EUROPEAN AGREEMENT SUPPLEMENTING THE CONVENTION ON ROAD TRAFFIC OPENED FOR SIGNATURE AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968

THE CONTRACTING PARTIES, BEING ALSO PARTIES TO THE CONVENTION ON ROAD TRAFFIC OPENED FOR SIGNATURE AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968,

DESIRING to achieve greater uniformity in the rules governing road traffic in Europe,

HAVE AGREED as follows:

Article 1

1. The Contracting Parties, being also Parties to the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968, shall take appropriate measures to ensure that the traffic rules in force in their territories conform in substance to the provisions of the annex to this Agreement.

2. Provided that they are in no way incompatible with the provisions of the annex to this Agreement,

(a) the said rules need not reproduce such of those provisions as apply to situations which do not arise in the territories of the Contracting Parties in question;

(b) the said rules may include provisions not contained in the annex.

3. The provisions of this article shall not require Contracting Parties to prescribe penalties for any violation of such of the provisions of the annex as are reproduced in their traffic rules.

Article 2

1. This Agreement shall be open until 30 April[1] 1972 for signature by States which are signatories to the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968, or have acceded thereto, and are either members of the United Nations Economic Commission for Europe or have been admitted to the Commission in a consultative capacity in conformity with paragraph 8 of the terms of reference of the Commission.

[1] Corrigendum 22 August 1972: December

ACCORD EUROPEEN COMPLETANT LA CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIERE OUVERTE A LA SIGNATURE A VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968

LES PARTIES CONTRACTANTES, PARTIES A LA CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIERE OUVERTE A LA SIGNATURE A VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968,

DESIREUSES d'établir une plus grande uniformité des règles relatives à la circulation routière en Europe,

SONT CONVENUES de ce qui suit :

Article premier

1. Les Parties contractantes, Parties à la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968, prendront les mesures appropriées pour que les règles de circulation en vigueur sur leur territoire soient, quant à leur substance, en conformité avec les dispositions de l'annexe au présent Accord.

2. A condition qu'elles ne soient sur aucun point incompatibles avec les dispositions de l'annexe au présent Accord,

a) ces règles peuvent ne pas reprendre celles de ces dispositions qui s'appliquent à des situations ne se présentant pas sur le territoire des Parties contractantes en cause;

b) ces règles peuvent contenir des dispositions non prévues à cette annexe.

3. Les dispositions du présent article n'obligent pas les Parties contractantes à prévoir des sanctions pénales pour toute violation des dispositions de l'annexe reprises dans leurs règles de circulation.

Article 2

1. Le présent Accord sera ouvert jusqu'au 30 avril[1] 1972 à la signature des Etats qui sont signataires de la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968 ou y ont adhéré et qui sont soit membres de la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies, soit admis à la Commission à titre consultatif conformément au paragraphe 8 du Mandat de cette Commission.

[1] Corrigendum 22 août 1972: décembre

Europeisk överenskommelse som utgör tillägg till konventionen om vägtrafik öppnad för undertecknande i Wien den 8 november 1968.
Genève den 1 maj 1968

De fördragsslutande parterna som även är parter i konventionen om vägtrafik, öppnad för undertecknande i Wien den 8 november 1968, och som önskar uppnå större enhetlighet vad beträffar bestämmelserna om vägtrafik i Europa,
har kommit överens om följande:

Artikel 1

1. De fördragsslutande parter som även är parter i konventionen om vägtrafik, öppnad för undertecknande i Wien den 8 november 1968, skall vidta lämpliga åtgärder för att säkerställa att gällande trafikregler i deras territorier på alla väsentliga punkter överensstämmer med bestämmelserna i bilagan till denna överenskommelse.

2. Under förutsättning att de på intet sätt är oförenliga med bestämmelserna i bilagan till denna överenskommelse

a) behöver nämnda regler inte återge de bestämmelser som är tillämpliga på situationer som inte uppstår på ifrågavarande fördragsslutande parters territorier;

b) får nämnda regler innehålla bestämmelser som inte förekommer i bilagan.

3. Enligt bestämmelserna i denna artikel skall de fördragsslutande parterna inte vara tvungna att ålägga någon straffpåföljd för överträdelse i sig av de bestämmelser i bilagan som återfinns i deras trafikregler.

Artikel 2

1. Denna överenskommelse skall till den 1 april[1] 1972 stå öppen för undertecknande av stater som har undertecknat konventionen om vägtrafik, öppnad för undertecknad i Wien den 8 november 1968, eller har anslutit sig därtill och antingen är medlemmar av Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europa eller har fått tillstånd att sitta med i kommissionen som rådgivare i enlighet med punkt 8 i kommissionens direktiv.

[1] Corrigendum 22 augusti 1972: december.

2. This Agreement shall be subject to ratification after the State concerned has ratified the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968, or has acceded thereto. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

3. This Agreement shall remain open for accession by any of the States referred to in paragraph 1 of this article which are Parties to the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General.

Article 3

1. Any State may, at the time of signing or ratifying this agreement, or of acceding thereto, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General that the Agreement shall become applicable to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. The Agreement shall become applicable to the territory or territories named in the notification thirty days after the receipt of the notification by the Secretary-General or on the date of entry into force of the Agreement for the State making the notification, whichever is the later.

2. Any State which has made a declaration under paragraph 1 of this article may at any time thereafter declare by notification addressed to the Secretary-General that the Agreement shall cease to be applicable to the territory named in the notification and the Agreement shall cease to be applicable to such territory one year from the date of receipt by the Secretary-General of the notification.

Article 4

1. This Agreement shall enter into force twelve months after the date of deposit of the tenth instrument of ratification or accession.

2. Le présent Accord est sujet à ratification, après que l'Etat aura ratifié la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968 ou y aura adhéré. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. Le présent Accord restera ouvert à l'adhésion de tout Etat visé au paragraphe 1 du présent article et qui est Partie à la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général.

Article 3

1. Tout Etat pourra, au moment où il signera ou ratifiera le présent Accord ou y adhérera, ou à tout moment ultérieur, déclarer par notification adressée au Secrétaire général que l'Accord devient applicable à tous les territoires ou à l'un quelconque d'entre eux dont il assure les relations internationales. L'Accord deviendra applicable au territoire ou aux territoires désigné(s) dans la notification trente jours après la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu cette notification ou à la date d'entrée en vigueur de l'Accord pour l'Etat adressant la notification, si cette date est postérieure à la précédente.

2. Tout Etat qui aura fait une déclaration en vertu du paragraphe 1 du présent article pourra à toute date ultérieure, par notification adressée au Secrétaire général, déclarer que l'Accord cessera d'être applicable au territoire désigné dans la notification et l'Accord cessera d'être applicable audit territoire un an après la date de réception de cette notification par le Secrétaire général.

Article 4

1. Le présent Accord entrera en vigueur douze mois après la date du dépôt du dixième instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Denna överenskommelse skall ratificeras sedan den berörda staten har ratificerat konventionen om vägtrafik öppnad för undertecknande i Wien den 8 november 1968 eller har anslutit sig därtill. Ratifikationsinstrumenten skall deponeras hos Förenta nationernas generalsekreterare.

3. Denna överenskommelse skall förbli öppen för anslutning av de stater som avses i punkt 1 i denna artikel, vilka är parter i konventionen om vägtrafik öppnad för undertecknande i Wien den 8 november 1968. Anslutningsinstrumenten skall deponeras hos generalsekreteraren.

Artikel 3

1. En stat kan vid tidpunkten för undertecknande eller ratificering av denna överenskommelse eller vid anslutning till den eller vid vilken som helst senare tidpunkt genom en till generalsekreteraren ställd underrättelse förklara att överenskommelsen skall äga tillämpning på samtliga eller något av de territorier för vars internationella förbindelser staten svarar.

Överenskommelsen skall äga tillämpning på det eller de territorier som angetts i underrättelsen trettio dagar efter dagen då generalsekreteraren mottog underrättelsen eller dagen då konventionen trädde i kraft för den stat som lämnar underrättelsen, beroende på vilken dag som inträffar senare.

2. En stat som har avgett en förklaring enligt punkt 1 i denna artikel kan vid vilken som helst senare tidpunkt genom underrättelse ställd till generalsekreteraren förklara att överenskommelsen skall upphöra att äga tillämpning på det territorium som anges i underrättelsen, och överenskommelsen skall upphöra att äga tillämpning på detta territorium ett år från den dag då generalsekreteraren mottog underrättelsen.

Artikel 4

1. Denna överenskommelse träder i kraft tolv månader efter den dag då det tionde ratifikations- eller anslutningsinstrumentet deponerades.

2. For each State ratifying, or acceding to, this Agreement after the deposit of the tenth instrument of ratification or accession, the Agreement shall enter into force twelve months after the date of deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

3. If the date of entry into force applicable in pursuance of paragraphs 1 and 2 of this article precedes that resulting from the application of Article 47 of the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968, this Agreement shall enter into force within the meaning of paragraph 1 of this article on the later of those two dates.

Article 5

Upon its entry into force, this Agreement shall terminate and replace, in relations between the Contracting Parties, the provisions concerning road traffic contained in the European Agreement supplementing the Convention on Road Traffic and the Protocol on Road Signs and Signals of 1949 signed at Geneva on 16 September 1950 and the European Agreement on the Application of Article 23 of the 1949 Convention on Road Traffic concerning the Dimensions and Weights of Vehicles permitted to travel on certain roads of the Contracting Parties, signed at Geneva on 16 September 1950.

Article 6

1. After this Agreement has been in force for twelve months, any Contracting Party may propose one or more amendments to the Agreement. The text of any proposed amendment, accompanied by an explanatory memorandum, shall be transmitted to the Secretary-General, who shall communicate it to all Contracting Parties. The Contracting Parties shall have the opportunity of informing him within a period of twelve months following the date of its circulation whether they: (a) accept

2. Pour chaque Etat qui ratifiera le présent Accord ou y adhérera après le dépôt du dixième instrument de ratification ou d'adhésion, l'Accord entrera en vigueur douze mois après la date du dépôt, par cet Etat, de son instrument de ratification ou d'adhésion.
3. Si la date d'entrée en vigueur résultant des paragraphes 1 et 2 du présent article est antérieure à celle résultant de l'application de l'Article 47 de la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968, c'est à cette dernière date que le présent Accord entrera en vigueur au sens du paragraphe 1 du présent article.

Article 5

A son entrée en vigueur, le présent Accord abrogera et remplacera, dans les relations entre les Parties contractantes, les dispositions concernant la circulation routière contenues dans l'Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière et le Protocole relatif à la signalisation routière de 1949, signé à Genève le 16 septembre 1950 et l'Accord européen portant application de l'Article 23 de la Convention de 1949 sur la circulation routière, concernant les dimensions et poids des véhicules admis à circuler sur certaines routes des Parties contractantes, en date du 16 septembre 1950.

Article 6

1. Après une période de douze mois, à dater de l'entrée en vigueur du présent Accord, toute Partie contractante pourra proposer un ou plusieurs amendements à l'Accord. Le texte de toute proposition d'amendement, accompagné d'un exposé des motifs, sera adressé au Secrétaire général qui le communiquera à toutes les Parties contractantes. Les Parties contractantes auront la possibilité de lui faire savoir dans le délai de douze mois suivant la date de cette communication : a) si elles acceptent l'amendement, ou b) si elles le

2. För varje stat som ratificerar eller ansluter sig till denna överenskommelse efter deponering av det tionde ratifikations- eller anslutningsinstrumentet träder överenskommelsen i kraft tolv månader efter den dag då denna stat deponerade sitt ratifikations- eller anslutningsinstrument.

3. Om dagen för ikraftträdandet som följer av tillämpningen av punkterna 1 och 2 i denna artikel föregår den dag som följer av tillämpningen av artikel 47 i konventionen om vägtrafik, öppnad för undertecknande i Wien den 8 november 1968, träder denna överenskommelse i kraft i enlighet med punkt 1 i denna artikel vid den senare av dessa två tidpunkter.

Artikel 5

Då denna överenskommelse träder i kraft, ersätter den i förhållandet mellan de fördragsslutande parterna bestämmelserna rörande vägtrafik som finns i den europeiska överenskommelse som utgör ett tillägg till konventionen om vägtrafik och protokollet om vägmärken och signaler från 1949 undertecknat i Genève den 16 september 1950, samt den europeiska överenskommelsen om tillämpning av artikel 23 i 1949 års konvention om vägtrafik rörande mått och vikt på fordon som får färdas på vissa vägar i de fördragsslutande staterna, undertecknad i Genève den 16 september 1950.

Artikel 6

1. När denna överenskommelse har varit i kraft tolv månader, kan en föredragsslutande part föreslå en eller flera ändringar i överenskommelsen. Texten till varje ändringsförslag, åtföljd av en förklarande promemoria, skall sändas till generalsekreteraren, som skall överlämna den till samtliga fördragsslutande parter. De fördragsslutande parterna skall ha möjlighet att underrätta honom inom en period av tolv månader efter dagen för överlämnande huruvida de (a) godtar ändringen; eller (b) avvisar ändringen; eller (c) önskar att en konferens skall sammankallas för att behandla ändringen.

the amendment; or (b) reject the amendment; or (c) wish that a conference be convened to consider the amendment. The Secretary-General shall also transmit the text of the proposed amendment to the other States referred to in article 2 of this Agreement.

2. (a) Any proposed amendment communicated in accordance with paragraph 1 of this article shall be deemed to be accepted if within the period of twelve months referred to in the preceding paragraph less than one-third of the Contracting Parties inform the Secretary-General that they either reject the amendment or wish that a conference be convened to consider it. The Secretary-General shall notify all Contracting Parties of each acceptance or rejection of any proposed amendmsnt and of requests that a conference be convened. If the total number of such rejections and requests received during the specified period of twelve months is less than one-third of the total number of Contracting Parties, the Secretary-General shall notify all Contracting Parties that the amendment will enter into force six months after the expiry of the period of twelve months referred to in paragraph 1 of this article for all Contracting Parties except those which, during the period specified, have rejected the amendment or requested the convening of a conference to consider it.

(b) Any Contracting Party which, during the said period of twelve months, has rejected a proposed amendment or requested the convening of a conference to consider it may at any time after the end of such period notify the Secretary-General that it accepts the amendment, and the Secretary-General shall communicate such notification to all the other Contracting Parties. The amendment shall enter into force, with respect to the Contracting Party which has notified its acceptance, six months after the date on which the Secretary-General receives the notification.

rejettent, ou c) si elles désirent qu'une conférence soit convoquée pour l'examiner. Le Secrétaire général transmettra également le texte de l'amendement proposé aux autres Etats visés à l'article 2 du présent Accord.

2. a) Toute proposition d'amendement qui aura été communiquée conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article sera réputée acceptée si, dans le délai de douze mois susmentionné, moins du tiers des Parties contractantes informent le Secrétaire général soit qu'elles rejettent l'amendement, soit qu'elles désirent qu'une conférence soit convoquée pour l'examiner. Le Secrétaire général notifiera à toutes les Parties contractantes toute acceptation ou tout rejet de l'amendement proposé et toute demande de convocation d'une conférence. Si le nombre total des rejets et des demandes reçus pendant le délai spécifié de douze mois est inférieur au tiers du nombre total des Parties contractantes, le Secrétaire général notifiera à toutes les Parties contractantes que l'amendement entrera en vigueur six mois après l'expiration du délai de douze mois spécifié au paragraphe 1 du présent article pour toutes les Parties contractantes, à l'exception de celles qui, pendant le délai spécifié, ont rejeté l'amendement ou demandé la convocation d'une conférence pour l'examiner.

b) Toute Partie contractante qui, pendant ledit délai de douze mois, aura rejeté une proposition d'amendement ou demandé la convocation d'une conférence pour l'examiner, pourra, à tout moment après l'expiration de ce délai, notifier au Secrétaire général qu'elle accepte l'amendement, et le Secrétaire général communiquera cette notification à toutes les autres Parties contractantes. L'amendement entrera en vigueur pour la Partie contractante qui aura notifié son acceptation, six mois après la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu la notification.

Generalsekreteraren skall även sända texten till ändringsförslaget till de övriga stater som avses i artikel 2 i denna överenskommelse.

2. (a) Ett ändringsförslag, som delges i enlighet med punkt 1 i denna artikel, skall anses godtaget om mindre än en tredjedel av de fördragsslutande parterna inom den tolvmånadersperiod som avses i föregående punkt underrättar generalsekreteraren om att de antingen avvisar ändringen eller önskar att en konferens skall sammankallas för att behandla den. Generalsekreteraren skall underrätta samtliga fördragsslutande parter om varje antagande eller avvisande av ändringsförslag och om varje begäran om sammankallande av en konferens. Om det totala antalet sådana avvisanden och framställningar, som mottas under den angivna tolvmånadersperioden, är mindre än en tredjedel av det totala antalet fördragsslutande parter, skall generalsekreteraren underrätta samtliga fördragsslutande parter om att ändringen träder i kraft sex månader efter utgången av den tolvmånadersperiod som avses i punkt 1 i denna artikel för samtliga fördragsslutande parter utom för dem som under den angivna perioden har avvisat ändringen eller begärt sammankallande av en konferens för att behandla denna.

(b) En fördragsslutande part som under nämnda tolvmånadersperiod har avvisat ett ändringsförslag eller begärt sammankallande av en konferens för att behandla detta kan när som helst efter utgången av en sådan period underrätta generalsekreteraren om att den godtar ändringen, och generalsekreteraren skall underrätta alla övriga fördragsslutande stater om ett sådant meddelande. I förhållande till de fördragsslutande parter som har meddelat att de godtar ändringen träder denna i kraft sex månader efter den dag då generalsekreteraren mottar meddelandet.

3. If a proposed amendment has not been accepted in accordance with paragraph 2 of this article and if within the period of twelve months specified in paragraph 1 of this article less than half of the total number of the Contracting Parties inform the Secretary-General that they reject the proposed amendment and if at least one-third of the total number of Contracting Parties, but not less than five, inform him that they accept it or wish a conference to be convened to consider it, the Secretary-General shall convene a conference for the purpose of considering the proposed amendment or any other proposal which may be submitted to him in accordance with paragraph 4 of this article.

4. If a conference is convened in accordance with paragraph 3 of this article, the Secretary-General shall invite to it all the Contracting Parties and the other States referred to in article 2 of this Agreement. He shall request all States invited to the Conference to submit to him, at least six months before its opening date, any proposals which they may wish the conference to consider in addition to the proposed amendment and shall communicate such proposals, at least three months before the opening date of the Conference, to all States invited to the Conference.

5. (a) Any amendment to this Agreement shall be deemed to be accepted if it has been adopted by a two-thirds majority of the States represented at the Conference, provided that such majority comprises at least two-thirds of the Contracting Parties represented at the Conference. The Secretary-General shall notify all Contracting Parties of the adoption of the amendment, and the amendment shall enter into force twelve months after the date of this notification for all Contracting Parties except those which during that period have notified the Secretary-General that they reject the amendment.

3. Si un amendement proposé n'a pas été accepté conformément au paragraphe 2 du présent article et si, dans le délai de douze mois spécifié au paragraphe 1 du présent article, moins de la moitié du nombre total des Parties contractantes informent le Secrétaire général qu'elles rejettent l'amendement proposé et si un tiers au moins du nombre total des Parties contractantes, mais pas moins de cinq, l'informent qu'elles l'acceptent ou qu'elles désirent qu'une conférence soit réunie pour l'examiner, le Secrétaire général convoquera une conférence en vue d'examiner l'amendement proposé ou toute autre proposition dont il serait saisi en vertu du paragraphe 4 du présent article.

4. Si une conférence est convoquée conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent article, le Secrétaire général y invitera toutes les Parties contractantes et les autres Etats visés à l'article 2 du présent Accord. Il demandera à tous les Etats invités à la Conférence de lui présenter, au plus tard six mois avant sa date d'ouverture, toutes propositions qu'ils souhaiteraient voir examiner également par ladite Conférence en plus de l'amendement proposé, et il communiquera ces propositions, trois mois au moins avant la date d'ouverture de la Conférence, à tous les Etats invités à la Conférence.

5. a) Tout amendement au présent Accord sera réputé accepté s'il a été adopté à la majorité des deux tiers des Etats représentés à la Conférence, à condition que cette majorité groupe au moins les deux tiers des Parties contractantes représentées à la Conférence. Le Secrétaire général notifiera à toutes les Parties contractantes l'adoption de l'amendement et celui-ci entrera en vigueur douze mois après la date de cette notification pour toutes les Parties contractantes, à l'exception de celles qui, durant ce délai, auront notifié au Secrétaire général qu'elles rejettent l'amendement.

3. Om ett ändringsförslag inte har godtagits i enlighet med punkt 2 i denna artikel, och om mindre än hälften av det totala antalet fördragsslutande parter inom den i punkt 1 i denna artikel angivna tolvmånadersperioden underrättar generalsekreteraren om att de avvisar ändringsförslaget, och om minst en tredjedel av det totala antalet fördragsslutande parter, men minst fem, underrättar honom om att de godtar förslaget eller önskar att en konferens skall sammankallas för att behandla det, skall generalsekreteraren sammankalla en konferens i syfte att behandla ändringsförslaget eller varje annat förslag som kan tillställas honom i enlighet med punkt 4 i denna artikel.

4. Om en konferens sammankallas i enlighet med punkt 3 i denna artikel, skall generalsekreteraren inbjuda alla fördragsslutande parter och andra stater som avses i artikel 2 i denna överenskommelse. Han skall anmoda alla stater, som har inbjudits till konferensen, att minst sex månader innan den öppnas tillställa honom de förslag som de önskar att konferensen skall behandla utöver ändringsförslaget och skall minst tre månader före dagen för konferensens öppnande översända förslagen till alla stater som har inbjudits till konferensen.

5. (a) En ändring i denna överenskommelse skall anses godtagen, om den har antagits med två tredjedels majoritet av de stater som är representerade på konferensen, förutsatt att denna majoritet utgör minst två tredjedelar av de fördragsslutande parter som är representerade på konferensen.

Generalsekreteraren skall underrätta samtliga fördragsslutande parter om en antagen ändring, och denna träder i kraft tolv månader efter dagen för denna underrättelse för samtliga fördragsslutande parter utom för dem som under denna period har meddelat generalsekreteraren att de ej godtar ändringen.

(b) A Contracting Party which has rejected an amendment during the said period of twelve months may at any time notify the Secretary-General that it accepts the amendment, and the Secretary-General shall communicate such notification to all the other Contracting Parties. The amendment shall enter into force, with respect to the Contracting Party which has notified its acceptance, six months after receipt by the Secretary-General of the notification or at the end of the said period of twelve months whichever is later.

6. If the proposed amendment is not deemed to be accepted pursuant to paragraph 2 of this article and if the conditions prescribed by paragraph 3 of this article for convening a conference are not fulfilled, the proposed amendment shall be deemed to be rejected.

7. Independently of the amendment procedure prescribed in paragraphs 1-6 of this article, the annex to this Agreement may be amended by agreement between the competent administrations of all Contracting Parties. If the administration of a Contracting Party states that its national law obliges it to subordinate its agreement to the grant of a specific authorization or to the approval of a legislative body, the competent administration of the Contracting Party in question shall be considered to have consented to the amendment to the annex only at such time as it notifies the Secretary-General that it has obtained the required authorization or approval. The agreement between the competent administrations may provide that, during a transitional period, the former provisions of the annex shall remain in force, in whole or in part, simultaneously with the new provisions. The Secretary-General shall appoint the date of entry into force of the new provisions.

8. Each State shall, at the time of signing, ratifying, or acceding to, this Agreement, inform the Secretary-General of the name and address of its administration competent in the matter of agreement as contemplated in paragraph 7 of this article.

b) Toute Partie contractante qui aura rejeté un amendement pendant ledit délai de douze mois pourra, à tout moment, notifier au Secrétaire général qu'elle l'accepte et le Secrétaire général communiquera cette notification à toutes les autres Parties contractantes. L'amendement entrera en vigueur pour la Partie contractante qui aura notifié son acceptation six mois après la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu la notification ou à la fin dudit délai de douze mois, si la date en est postérieure à la précédente.

6. Si la proposition d'amendement n'est pas réputée acceptée conformément au paragraphe 2 du présent article, et si les conditions prescrites au paragraphe 3 du présent article pour la convocation d'une conférence ne sont pas réunies, la proposition d'amendement sera réputée rejetée.

7. Indépendamment de la procédure d'amendement prévue aux paragraphes 1 à 6 du présent article, l'annexe au présent Accord peut être modifiée par accord entre les administrations compétentes de toutes les Parties contractantes. Si l'administration d'une Partie contractante a déclaré que son droit national l'oblige à subordonner son accord à l'obtention d'une autorisation spéciale à cet effet ou à l'approbation d'un organe législatif, le consentement de l'administration compétente de la Partie contractante en cause à la modification de l'annexe ne sera considéré comme donné qu'au moment où cette administration aura déclaré au Secrétaire général que les autorisations ou les approbations requises ont été obtenues. L'accord entre les administrations compétentes pourra prévoir que, pendant une période transitoire, les anciennes dispositions de l'annexe resteront en vigueur, en tout ou en partie, simultanément avec les nouvelles. Le Secrétaire général fixera la date d'entrée en vigueur des nouvelles dispositions.

8. Chaque Etat, au moment où il signera ou ratifiera le présent Accord, ou y adhérera, notifiera au Secrétaire général les nom et adresse de son administration compétente pour donner l'accord prévu au paragraphe 7 du présent article.

5. (b) En fördragsslutande part som har avvisat en ändring under nämnda tolvmånadersperiod kan när som helst meddela generalsekreteraren att den godtar ändringen, och generalsekreteraren skall underrätta alla övriga fördragsslutande parter om sådant meddelande. I förhållande till en fördragsslutande part, som har meddelat att den godtar ändringen, träder denna i kraft sex månader efter det att generalsekreteraren mottagit meddelandet eller vid slutet av nämnda tolvmånadersperiod, beroende på vilket som är det senare tillfället.

6. Om ändringsförslaget inte anses godtaget enligt punkt 2 i denna artikel och om de villkor som föreskrivs i punkt 3 i denna artikel för sammankallande av en konferens inte är uppfyllda, skall ändringsförslaget anses avvisat.

7. Oberoende av förfarandet beträffande ändring som föreskrivs i punkterna 1 – 6 i denna artikel, kan bilagan till denna överenskommelse ändras genom överenskommelse mellan behöriga förvaltningar i alla fördragsslutande parter. Om en fördragsslutande parts förvaltning tillkännager att dess nationella lagstiftning ålägger den att som förutsättning för sitt samtycke kräva beviljandet av ett tillstånd eller en lagstiftande församlings godkännande, skall den behöriga förvaltningen i den berörda fördragsslutande parten anses ha samtyckt till ändringen i bilagan endast i de fall då den underrättar generalsekreteraren om att den har erhållit det erforderliga bemyndigandet eller godkännandet. I överenskommelsen mellan de behöriga förvaltningarna kan föreskrivas att de tidigare bestämmelserna i bilagan under en övergångsperiod helt eller delvis skall förbli i kraft tillsammans med de nya bestämmelserna. Generalsekreteraren skall fastställa dagen för de nya bestämmelsernas ikraftträdande.

8. Varje stat skall då den undertecknar, ratificerar eller ansluter sig till denna överenskommelse underrätta generalsekreteraren om namn och adress på dess förvaltning som är behörig i frågor rörande överenskommelser i enlighet med punkt 7 i denna artikel.

Article 7

Any Contracting Party may denounce this Agreement by written notification addressed to the Secretary-General. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt by the Secretary-General of such notification. Any Contracting Party which ceases to be a Party to the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968 shall on the same date cease to be a Party to this Agreement.

Article 8

This Agreement shall cease to be in force if the number of Contracting Parties is less than five for any period of twelve consecutive months, or at such time as the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968 ceases to be in force.

Article 9

1. Any dispute between two or more Contracting Parties which relates to the interpretation or application of this Agreement and which the Parties in dispute are unable to settle by negotiation or other means of settlement shall be referred to arbitration if any of the Contracting Parties in dispute so requests, and shall, to that end, be submitted to one or more arbitrators selected by mutual agreement between the Parties in dispute. If the Parties in dispute fail to agree on the choice of an arbitrator or arbitrators within three months after the request for arbitration, any of those Parties may request the Secretary-General of the United Nations to appoint a single arbitrator to whom the dispute shall be submitted for decision.
2. The award of the arbitrator or arbitrators appointed in accordance with paragraph 1 of this article shall be binding upon the Contracting Parties in dispute.

Article 7

Toute Partie contractante pourra dénoncer le présent Accord par notification écrite adressée au Secrétaire général. La dénonciation prendra effet un an après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification. Toute Partie contractante qui cessera d'être Partie à la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968, cessera à la même date d'être Partie au présent Accord.

Article 8

Le présent Accord cessera d'être en vigueur si le nombre des Parties contractantes est inférieur à cinq pendant une période quelconque de douze mois consécutifs, ainsi qu'au moment où cessera d'être en vigueur la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968.

Article 9

1. Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application du présent Accord, que les Parties en litige n'auraient pas pu régler par voie de négociation ou d'autre manière, sera soumis à l'arbitrage si l'une quelconque des Parties contractantes en litige le demande et sera, en conséquence, renvoyé à un ou plusieurs arbitres choisis d'un commun accord par les Parties en litige. Si, dans les trois mois à dater de la demande d'arbitrage, les Parties en litige n'arrivent pas à s'entendre sur le choix d'un arbitre ou des arbitres, l'une quelconque de ces Parties pourra demander au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de désigner un arbitre unique devant lequel le différend sera renvoyé pour décision.

2. La sentence de l'arbitre ou des arbitres désignés conformément au paragraphe 1 du présent article sera obligatoire pour les Parties contractantes en litige.

Artikel 7

Varje fördragsslutande part kan säga upp denna överenskommelse genom skriftlig underrättelse ställd till generalsekreteraren. Uppsägningen träder i kraft ett år efter det att generalsekreteraren mottagit underrättelsen. Varje fördragsslutande part, som upphör att vara part i konventionen om vägmärken och signaler, öppnad för undertecknad i Wien den 8 november 1968, skall samma dag upphöra att vara part i denna överenskommelse.

Artikel 8

Denna överenskommelse skall upphöra att gälla om antalet fördragsslutande parter är mindre än fem under en period av tolv månader i följd eller då konventionen om vägmärken och signaler, öppnad för undertecknande i Wien den 8 november 1968, upphör att gälla.

Artikel 9

1. Varje tvist mellan två eller fler fördragsslutande parter rörande tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse, som parterna i tvisten ej kan bilägga genom förhandlingar eller lösa på annat sätt skall hänskjutas till skiljedom, om en av parterna i tvisten begär detta, och skall i detta syfte underställas en eller flera skiljedomare som utsetts genom ömsesidig överenskommelse mellan parterna i tvisten. Om parterna i tvisten ej kan enas om val av en eller flera skiljedomare inom tre månader efter begäran om skiljedom, kan en av parterna begära att Förenta nationernas generalsekreterare utser en enda skiljedomare, till vilken tvisten skall hänskjutas för avgörande.

2. Den dom som avkunnats av den eller de skiljedomare som utsetts i enlighet med punkt 1 i denna artikel skall vara bindande för de fördragsslutande parterna i tvisten.

Article 10

Nothing in this Agreement shall be construed as preventing a Contracting Party from taking such action, compatible with the provisions of the Charter of the United Nations and limited to the exigencies of the situation, as it considers necessary to its external or internal security.

Article 11

1. Any State may, at the time of signing this Agreement or of depositing its instrument of ratification or accession, declare that it does not consider itself bound by article 9 of this Agreement. Other Contracting Parties shall not be bound by article 9 with respect to any Contracting Party which has made such a declaration.

2. Reservations to this Agreement, other than the reservation provided for in paragraph 1 of this article, shall be permitted on condition that they are formulated in writing and, if formulated before the deposit of the instrument of ratification or accession, are confirmed in that instrument.

3. Any State shall, at the time of depositing its instrument of ratification of this Agreement or of accession thereto, notify the Secretary-General in writing to what extent any reservation made by it to the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968 apply to this Agreement. Any reservations to the Convention on Road Traffic which have not been included in the notification made at the time of depositing the instrument of ratification of this Agreement or of accession thereto shall be deemed to be inapplicable to this Agreement.

4. The Secretary-General shall communicate the reservations and notifications made pursuant to this article to all States referred to in article 2 of this Agreement.

Article 10

Aucune disposition du présent Accord ne sera interprétée comme interdisant à une Partie contractante de prendre les mesures compatibles avec les dispositions de la Charte des Nations Unies et limitées aux exigences de la situation qu'elle estime nécessaires pour sa sécurité extérieure ou intérieure.

Article 11

1. Tout Etat pourra, au moment où il signera le présent Accord ou déposera son instrument de ratification ou d'adhésion, déclarer qu'il ne se considère pas lié par l'article 9 du présent Accord. Les autres Parties contractantes ne seront pas liées par l'article 9 vis-à-vis de l'une quelconque des Parties contractantes qui aura fait une telle déclaration.

2. Les réserves au présent Accord, autres que la réserve prévue au paragraphe 1 du présent article, sont autorisées à condition qu'elles soient formulées par écrit et, si elles ont été formulées avant le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, qu'elles soient confirmées dans ledit instrument.

3. Tout Etat, au moment où il déposera son instrument de ratification du présent Accord ou d'adhésion à celui-ci, notifiera par écrit au Secrétaire général dans quelle mesure les réserves qu'il aurait formulées à la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968 s'appliquent au présent Accord. Celles de ces réserves qui n'auraient pas fait l'objet de la notification faite au moment du dépôt de l'instrument de ratification du présent Accord ou d'adhésion à celui-ci, seront réputées ne pas s'appliquer au présent Accord.

4. Le Secrétaire général communiquera les réserves et notifications faites en application du présent article, à tous les Etats visés à l'article 2 du présent Accord.

Artikel 10

Ingenting i denna överenskommelse skall tolkas så att det utgör hinder för en fördragsslutande part att vidta sådana åtgärder som den anser nödvändiga för sin yttre och inre säkerhet, om detta sker i överensstämmelse med bestämmelserna i Förenta nationernas stadga och inom gränsen för vad omständigheterna kräver.

Artikel 11

1. Varje stat kan vid tidpunkten för undertecknandet av denna överenskommelse eller då den deponerar sitt ratifikations- eller anslutningsinstrument förklara att den inte anser sig bunden av artikel 9 i denna överenskommelse. Övriga fördragsslutande parter skall inte vara bundna av artikel 9 i förhållande till en fördragsslutande part som har avgivit en sådan förklaring.

2. Reservationer till denna överenskommelse, förutom den reservation som avses i punkt 1 i denna artikel, skall tillåtas på villkor att de formuleras skriftligt och, om de anmäls före deponeringen av ratifikations- eller anslutningsinstrumentet, bekräftas i ifrågavarande instrument.

3. Varje stat skall, då den deponerar sitt ratifikationsinstrument till denna överenskommelse eller då den ansluter sig därtill, skriftligen underrätta generalsekreteraren om i vilken omfattning en reservation som den gjort till konventionen om vägmärken och signaler, öppnad för undertecknande i Wien den 8 november 1968, är tillämplig på denna överenskommelse. Varje reservation till konventionen om vägmärken och signaler som ej har upptagits i underrättelsen vid tiden för deponeringen av ratifikationsinstrumentet till denna överenskommelse eller vid anslutningen därtill skall anses vara icke tillämplig på denna överenskommelse.

4. Generalsekreteraren skall översända de reservationer och underrättelser som gjorts enligt denna artikel till samtliga stater som avses i artikel 2 i denna överenskommelse.

5. Any State which has made a declaration, a reservation or a notification under this article may withdraw it at any time by notification addressed to the Secretary-General.

6. Any reservation made in accordance with paragraph 2 or notified in accordance with paragraph 3 of this article

(a) modifies, for the Contracting Party which has made or notified the reservation, the provisions of the Agreement to which the reservation relates, to the extent of the reservation;

(b) modifies those provisions to the same extent for the other Contracting Parties in their relations with the Contracting Party which made or notified the reservation.

Article 12

In addition to the declarations, notifications and communications provided for in articles 6 and 11 of this Agreement, the Secretary-General shall notify the Contracting Parties and the other States referred to in article 2 of the following:

(a) signatures, ratifications and accessions under article 2;

(b) notifications and declarations under article 3;

(c) the dates of entry into force of this Agreement in accordance with article 4;

(d) the date of entry into force of amendments to this Agreement in accordance with article 6, paragraphs 2, 5 and 7;

(e) denunciations under article 7;

(f) the termination of this Agreement under article 8.

Article 13

After 30 April [1] 1972 the original of this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified true copies to all the States referred to in article 2 of this Agreement.

[1] Corrigendum 22 August 1972: December

5. Tout Etat qui aura fait une déclaration, une réserve ou une notification en vertu du présent article, pourra, à tout moment, la retirer par notification adressée au Secrétaire général.

6. Toute réserve faite conformément au paragraphe 2 ou notifiée conformément au paragraphe 3 du présent article

a) modifie, pour la Partie contractante qui a fait ou notifié ladite réserve, les dispositions de l'Accord sur lesquelles porte la réserve dans les limites de celle-ci;

b) modifie ces dispositions dans les mêmes limites pour les autres Parties contractantes pour ce qui est de leurs relations avec la Partie contractante ayant fait ou notifié la réserve.

Article 12

Outre les déclarations, notifications et communications prévues aux articles 6 et 11 du présent Accord, le Secrétaire général notifiera aux Parties contractantes et aux autres Etats visés à l'article 2 :

a) les signatures, ratifications et adhésions au titre de l'article 2;

b) les notifications et déclarations au titre de l'article 3;

c) les dates d'entrée en vigueur du présent Accord en vertu de l'article 4;

d) la date d'entrée en vigueur des amendements au présent Accord conformément aux paragraphes 2, 5 et 7 de l'article 6;

e) les dénonciations au titre de l'article 7;

f) l'abrogation du présent Accord au titre de l'article 8.

Article 13

Après le 30 avril [1] 1972, l'original du présent Accord sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les Etats visés à l'article 2 du présent Accord.

[1] Corrigendum 22 août 1972: décembre

5. Varje stat som har gjort en förklaring, reservation eller underrättelse enligt denna artikel kan vid vilken tidpunkt som helst återkalla den genom en till generalsekreteraren ställd underrättelse.

6. Varje reservation som gjorts i enlighet med punkt 2 eller meddelats i enlighet med punkt 3 i denna artikel

(a) modifierar i den omfattning som reservationen anger de bestämmelser i överenskommelsen som reservationen avser för den fördragsslutande part som har gjort eller ingivit underrättelse om reservationen;

(b) modifierer dessa bestämmelser i samma utsträckning för övriga fördragsslutande parter i deras förhållande till den fördragsslutande part som gjort eller ingivit underrättelse om reservationen.

Artikel 12

Förutom de förklaringar, underrättelser och meddelanden som avses i artiklarna 6 och 11 i denna överenskommelse skall generalsekreteraren underrätta de fördragsslutande parter och övriga stater som avses i artikel 2 om följande:

(a) undertecknande, ratifikation och anslutning enligt artikel 2;

(b) underrättelser och förklaringar enligt artikel 3

(c) dagen för denna överenskommelses ikraftträdande enligt artikel 4;

(d) dagen för ikraftträdande av ändringar i denna överenskommelse enligt artikel 6, punkterna 2, 5 och 7;

(e) uppsägning enligt artikel 7;

(f) upphörande av denna överenskommelse enligt artikel 8.

Artikel 13

Originalet till denna överenskommelse skall efter den 30 april[1] 1972 deponeras hos Förenta nationernas generalsekreterare, som skall sända bestyrkta kopior till samtliga stater som avses i artikel 2 i denna överenskommelse.

[1] Corrigendum 22 augusti 1972: december.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE at Geneva, this first day of May nineteen hundred and seventy-one, in a single copy in the English, French and Russian languages, the three texts being equally authentic.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Genève, le premier mai mil neuf cent soixante et onze, en un seul exemplaire, en langues anglaise, française et russe, les trois textes faisant également foi.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna överenskommelse.

Som skedde i Genève den 1 maj 1971 i ett enda exemplar på engelska, franska och ryska[1] språken, vilka tre texter är lika giltiga.

[1] Den ryska texten har här uteslutits.

ANNEX

ANNEXE

BILAGA

1. For the purpose of this annex, the term "Convention" means the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968.

2. This annex contains only the additions to, and modifications of the corresponding provisions of the Convention.

3. Ad Article 1 of the Convention (Definitions)

Sub-paragraph (c)

This sub-paragraph shall be read as follows: "Built-up area" means an area with entries and exits specially sign-posted as such;"

Sub-paragraph (n)

Three-wheeled vehicles whose unladen weight does not exceed 400 kg (900 lb) shall be treated as motor cycles.

Additional sub-paragraph to be inserted at the end of this Article

This sub-paragraph shall be read as follows: "Persons pushing or pulling a child's carriage, a bath chair or invalid chair, or any other small vehicle without an engine, or pushing a cycle or moped and handicapped persons travelling in invalid chairs propelled by such persons or moving at walking pace shall be treated as pedestrians."

4. Ad Article 3 of the Convention (Obligations of the Contracting Parties)

Paragraph 4

The measures referred to in this paragraph may neither modify the scope of Article 39 of the Convention, nor render optional the provisions it contains.

5. Ad Article 6 of the Convention (Instructions given by authorized officials)

Paragraph 3

The provisions of this paragraph which are recommendations in the Convention shall be obligatory.

1. Pour l'application des dispositions de la présente annexe, le terme "Convention" désigne la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature, à Vienne, le 8 novembre 1968.

2. La présente annexe ne contient que des compléments et modifications apportés aux dispositions correspondantes de la Convention.

3. Ad Article premier de la Convention (Définitions)

Alinéa c)

Cet alinéa se lira comme suit : "Le terme "agglomération" désigne un espace qui comprend des immeubles bâtis et dont les entrées et les sorties sont spécialement désignées comme telles;"

Alinéa n)

Les véhicules à trois roues dont le poids à vide n'excède pas 400 kg (900 livres) seront assimilés aux motocycles.

Alinéa additionnel, à insérer à la fin de cet Article

Cet alinéa se lira comme suit : "Sont assimilées aux piétons les personnes qui poussent ou traînent une voiture d'enfant, de malade ou d'infirme, ou tout autre véhicule de petite dimension et sans moteur, celles qui conduisent à la main et en marchant un cycle ou un cyclomoteur, ainsi que les infirmes qui se déplacent dans une chaise roulante mue par eux-mêmes ou circulant à l'allure du pas."

4. Ad Article 3 de la Convention (Obligations des Parties contractantes)

Paragraphe 4

Les mesures dont il est question dans ce paragraphe ne pourront ni modifier la portée de l'Article 39 de la Convention, ni rendre facultative la disposition qu'il contient.

5. Ad Article 6 de la Convention (Injonctions données par les agents réglant la circulation)

Paragraphe 3

Les dispositions de ce paragraphe, qui sont des recommandations dans la Convention, seront obligatoires.

1. I denna bilaga avses med termen "konvention" konventionen om vägtrafik som öppnades för undertecknande i Wien den 8 november 1968.

2. Denna bilaga innehåller endast tillägg till och ändringar i motsvarande bestämmelser i konventionen.

3. *Artikel 1 i konventionen* (Definitioner)

Stycke (c)

Detta stycke skall lyda enligt följande: "Tättbebyggt område betyder ett område vars in- och utfarter utmärks som sådana med vägmärken;"

Stycke (n)

Trehjuliga fordon vilkas tjänstevikt ej överstiger 400 kg (900 lb) skall behandlas som motorcyklar.

Nytt stycke att införas i slutet av denna artikel

Detta stycke skall lyda enligt följande: "Personer som skjuter eller drar en barnvagn, en rullstol eller varje annat mindre fordon utan motor eller som leder en cykel eller moped samt handikappade som åker i rullstol som framförs av sådana eller som förflyttar sig med gånghastighet skall behandlas som fotgängare."

4. *Artikel 3 i konventionen* (De fördragsslutande parternas förpliktelser)

Punkt 4

De i denna punkt angivna åtgärderna får varken ändra räckvidden av artikel 39 i konventionen eller medföra att de bestämmelser som den innehåller blir fakultativa.

5. *Artikel 6 i konventionen* (Anvisningar av behöriga tjänstemän)

Punkt 3

Bestämmelserna i denna punkt, som är rekommendationer i konventionen, skall vara obligatoriska.

6. Ad Article 7 of the Convention (General rules)

Paragraph 2

The provisions of this paragraph which are recommendations in the Convention shall be obligatory.

Additional paragraphs to be inserted at the end of this Article

These paragraphs shall be read as follows:

" - Road users shall show extra care in relation to children, handicapped persons, such as blind persons carrying a white stick, and aged persons.

- Drivers shall take care that their vehicles do not inconvenience road-users or the occupants of properties bordering on the road, for example, by causing noise or raising dust or smoke where they can avoid doing so."

7. Ad Article 8 of the Convention (Drivers)

Paragraph 2

The provision of this paragraph which is a recommendation in the Convention shall be obligatory.

8. Ad Article 9 of the Convention (Flocks and herds)

The provision of this Article which is a recommendation in the Convention shall be obligatory.

9. Ad Article 10 of the Convention (Position on the carriageway)

The title shall be read as follows: "Position on the Road".

Additional paragraph to be inserted immediately after paragraph 1 of this Article

This paragraph shall be read as follows:

"(a) Except in case of absolute necessity, every driver shall take exclusively, where they exist, the ways, carriageways, lanes and tracks allotted to road-users in his category;

(b) Where no lane or track is allotted to them, the drivers of mopeds, cycles and vehicles without engine may ride along any suitable verge in the direction of traffic if this can be done without inconvenience to other road-users."

6. Ad Article 7 de la Convention (Règles générales)

Paragraphe 2

Les dispositions de ce paragraphe, qui sont des recommandations dans la Convention, seront obligatoires.

Paragraphes additionnels, à insérer à la fin de cet Article

Ces paragraphes se liront comme suit :

" - Les usagers de la route doivent faire preuve d'une prudence accrue à l'égard des enfants, des infirmes, notamment des aveugles munis d'une canne blanche, et des personnes âgées.

- Les conducteurs doivent veiller à ce que leurs véhicules n'incommodent pas les usagers de la route et les riverains, notamment en provoquant du bruit, de la poussière ou de la fumée lorsqu'il est possible d'éviter de le faire."

7. Ad Article 8 de la Convention (Conducteurs)

Paragraphe 2

La disposition de ce paragraphe, qui est une recommandation dans la Convention, sera obligatoire.

8. Ad Article 9 de la Convention (Troupeaux)

La disposition de cet Article, qui est une recommandation dans la Convention, sera obligatoire.

9. Ad Article 10 de la Convention (Place sur la chaussée)

Le titre se lira comme suit : "Place sur la route".

Paragraphe additionnel, à insérer immédiatement après le paragraphe 1 de cet Article

Ce paragraphe se lira comme suit :

"a) Tout conducteur doit, s'il en existe, et sauf en cas de nécessité absolue, emprunter exclusivement les chemins, chaussées, voies et pistes affectés à la circulation des usagers de sa catégorie;

b) Dans le cas où ni voie ni piste ne leur seraient affectées, les cyclomotoristes, les cyclistes et les conducteurs de véhicules sans moteur peuvent, si cela peut se faire sans inconvénient pour les autres usagers de la route, utiliser, dans le sens de la circulation, tout accotement praticable."

6. *Artikel 7 i konventionen* (Allmänna bestämmelser)

Punkt 2

Bestämmelserna i denna punkt, som är rekommendationer i konventionen, skall vara obligatoriska.

Ny punkt att införas i slutet av denna artikel

Dessa punkter skall lyda enligt följande:

"– Vägtrafikanter skall vara särskilt hänsynsfulla i förhållande till barn, handikappade såsom synskadade som bär en vit käpp samt gamla.

– Vägtrafikanter skall se till att deras fordon inte stör vägtrafikanter eller invånare i fastigheter belägna utmed vägen, till exempel genom buller, damm eller rök, när de kan undvika detta."

7. *Artikel 8 i konventionen* (Förare)

Punkt 2

Bestämmelserna i denna punkt, som är rekommendationer i konventionen, skall vara obligatoriska.

8. *Artikel 9 i konventionen* (Flockar och hjordar)

Bestämmelserna i denna punkt, som är rekommendationer i konventionen, skall vara obligatoriska.

9. *Artikel 10 i konventionen* (Plats på körbanan)

Rubriken skall lyda enligt följande: "Plats på vägen".

Ny punkt att införas omedelbart efter punkt 1 i denna artikel

Denna punkt skall lyda enligt följande:

"(a) Varje förare skall, där så är möjligt och något annat inte är absolut nödvändigt uteslutande använda, där så är möjligt, de vägar, körbanor, körfält och spår som anvisats vägtrafikanter av hans egen kategori;

(b) När de inte anvisats något körfält eller bana får förare av mopeder, cyklar och fordon utan motor färdas längs varje lämplig vägkant i trafikriktningen om det kan ske utan olägenhet för övriga vägtrafikanter."

10. Ad Article 11 of the Convention (Overtaking and movement of traffic in lines)

Paragraph 5, sub-paragraph (b)

This provision shall not be applied.

Paragraph 6, sub-paragraph (b)

As a result of the non-application of sub-paragraph 5 (b) of this Article the provision of the last phrase of this sub-paragraph shall not be applied.

Paragraph 8, sub-paragraph (b)

This sub-paragraph shall be read as follows: "Immediately before or on a level-crossing not equipped with gates or half-gates, save where road traffic is regulated by traffic light signals as used at intersections."

11. Ad Article 12 of the Convention (Passing of oncoming traffic)

Paragraph 2

This paragraph shall be read as follows: "On mountain roads and steep roads with characteristics similar to those of mountain roads, where the passing of oncoming traffic is impossible or difficult, it is the driver of the vehicle travelling downhill who should pull in to the side of the road in order to allow any vehicle proceeding uphill to pass, except where the arrangement of lay-bys to enable vehicles to pull in to the side of the road is such that, having regard to the speed and position of the vehicles, the vehicle proceeding uphill has a lay-by ahead of it and the need for one of the vehicles to reverse could be avoided if the vehicle proceeding uphill pulled in to that lay-by. Where one of the two vehicles which are about to pass is obliged to reverse in order to make passing possible, combinations of vehicles shall have the right of way over other vehicles, heavy vehicles over light vehicles and buses over lorries; where both vehicles are of the same category, it is the driver of the vehicle proceeding downhill who should reverse unless it is manifestly easier for the driver of the vehicle proceeding uphill to do so, for example, if the latter is near a lay-by."

10. Ad Article 11 de la Convention (Dépassement et circulation en files)

Paragraphe 5, alinéa b)

Cette disposition ne sera pas appliquée.

Paragraphe 6, alinéa b)

En conséquence de l'inapplication de l'alinéa b) du paragraphe 5 de cet Article, la disposition du dernier membre de phrase de cet alinéa ne sera pas appliquée.

Paragraphe 8, alinéa b)

Cet alinéa se lira comme suit : "Immédiatement avant et sur des passages à niveau non munis de barrières ou de demi-barrières, sauf si la circulation routière y est réglée par des signaux lumineux de circulation tels qu'ils sont utilisés aux intersections."

11. Ad Article 12 de la Convention (Croisement)

Paragraphe 2

Ce paragraphe se lira comme suit : "Sur les routes de montagne et sur les routes à forte pente qui ont des caractéristiques similaires, où le croisement est impossible ou difficile, il incombe au conducteur du véhicule descendant de ranger son véhicule pour laisser passer tout véhicule montant, sauf dans le cas où la façon dont sont disposés le long de la chaussée, des refuges pour permettre aux véhicules de se ranger est telle que, compte tenu de la vitesse et de la position des véhicules, le véhicule montant dispose d'un refuge devant lui et qu'une marche arrière d'un des véhicules serait nécessaire si le véhicule montant ne se rangeait pas sur ce refuge. Dans le cas où l'un des deux véhicules qui vont se croiser doit faire marche arrière pour permettre le croisement, les ensembles de véhicules ont la priorité sur les autres véhicules, les véhicules lourds sur les véhicules légers et les autocars sur les camions; lorsqu'il s'agit de véhicules de la même catégorie, c'est le conducteur du véhicule descendant qui doit faire marche arrière, sauf si cela est manifestement plus facile pour le conducteur du véhicule montant, notamment si celui-ci se trouve près d'un refuge."

10. *Artikel 11 i konventionen* (Omkörning och filkörning)

Punkt 5 (b)

Denna bestämmelse skall inte tillämpas.

Punkt 6 (b)

Som en följd av att punkt 5 (b) i denna artikel inte är tillämplig skall bestämmelsen i den sista meningen i detta stycke inte tillämpas.

Punkt 8 (b)

Detta stycke skall lyda enligt följande: "Omedelbart före eller i en plankorsning som ej är utrustad med bommar eller halvbommar, utom där vägtrafiken regleras av sådana ljussignaler som används vid vägkorsningar."

11. *Artikel 12 i konventionen* (Möte)

Punkt 2

Denna punkt skall lyda enligt följande: "På bergsvägar och branta vägar med egenskaper liknande bergsvägarnas, där möte med annan trafik är omöjligt eller svårt att genomföra, är det föraren av det fordon som är på väg nedåt som har att hålla sidan för att tillåta fordon på väg uppåt att passera, utom där särskilda mötesplatser för att möjliggöra att fordon stannar av vid sidan av vägen anordnats på sådant sätt att, med beaktande av fordonets hastighet och var de befinner sig, det fordon som är på väg uppåt har en mötesplats framför sig och det ej blir nödvändigt för något av fordonen att backa om fordonet i fråga kör in på den mötesplatsen. Om ett av de två fordon som står i begrepp att mötas måste backa för att mötet skall kunna ske, skall fordonskombinationer ha företräde framför andra fordon, tunga fordon framför lätta och bussar framför lastbilar; när de båda fordonen hör till samma kategori, är det föraren av det fordon som är på väg nedåt som måste backa, om det inte är uppenbart enklare för föraren av det fordon som är på väg uppåt att göra detta, till exempel om denne befinner sig nära en mötesplats."

12. Ad Article 13 of the Convention (Speed and distance between vehicles)

Paragraph 4

This paragraph, including its sub-paragraphs (a) and (b) shall be read as follows: "Outside built-up areas, on roads where only one lane is allotted to traffic in the direction concerned, in order to facilitate overtaking, drivers of vehicles which are subject to a special speed restriction, and drivers of vehicles or of combinations of vehicles of more than 7 m (23 feet) over-all length shall, except when they are overtaking or preparing to overtake, keep at such distances from power-driven vehicles ahead of them that other vehicles overtaking them can without danger move into the space in front of the overtaken vehicle. However, this provision shall not apply in very dense traffic or in circumstances where overtaking is prohibited."

13. Ad Article 14 of the Convention (General requirements governing manoeuvres)

Paragraph 1

This paragraph shall be read as follows: "Any driver wishing to perform a manoeuvre such as pulling out of or into a line of parked vehicles, moving over to the right or to the left on the carriageway, particularly in order to change lanes, or turning left or right into another road or into a property bordering on the road, shall first make sure that he can do so without risk of endangering other road users travelling behind or ahead of him or about to pass him, having regard to their position, direction and speed."

14. Ad Article 15 of the Convention (Special regulations relating to regular public-transport service vehicles)

The provision of this Article which is a recommendation in the Convention shall be obligatory.

12. Ad Article 13 de la Convention (Vitesse et distance entre véhicules)

Paragraphe 4

Ce paragraphe, y compris ses alinéas a) et b), se lira comme suit : "En dehors des agglomérations, sur les routes où une seule voie est affectée à la circulation dans le sens en cause, en vue de faciliter les dépassements, les conducteurs de véhicules soumis à une restriction spéciale de vitesse et de véhicules ou d'ensembles de véhicules de plus de 7 m (23 pieds) de longueur hors tout doivent, sauf lorsqu'ils dépassent ou s'apprêtent à dépasser, adapter l'intervalle entre leurs véhicules et les véhicules à moteur les précédant de façon que les véhicules les dépassant puissent sans danger se rabattre dans l'intervalle laissé devant le véhicule dépassé. Cette disposition n'est toutefois applicable ni lorsque la circulation est très encombrée ni lorsque le dépassement est interdit."

13. Ad Article 14 de la Convention (Prescriptions générales pour les manoeuvres)

Paragraphe 1

Ce paragraphe se lira comme suit : "Tout conducteur qui veut exécuter une manoeuvre, telle que sortir d'une file de véhicules en stationnement ou y entrer, se déporter à droite ou à gauche sur la chaussée, notamment pour changer de voie, tourner à gauche ou à droite pour emprunter une autre route ou pour entrer dans une propriété riveraine, doit ne commencer à exécuter cette manoeuvre qu'après s'être assuré qu'il peut le faire sans risquer de constituer un danger pour les autres usagers de la route qui le suivent, le précèdent ou vont le croiser, compte tenu de leur position, de leur direction et de leur vitesse."

14. Ad Article 15 de la Convention (Prescriptions particulières relatives aux véhicules des services réguliers de transport en commun)

La disposition de cet Article, qui est une recommandation dans la Convention, sera obligatoire.

12. *Artikel 13 i konventionen* (Hastighet och avstånd mellan fordon)

Punkt 4

Denna punkt, inbegripet dess stycken (a) och (b), skall lyda enligt följande: "Utanför tättbebyggda områden, på vägar där endast ett körfält är upplåtet för trafik i den berörda riktningen, skall, för att underlätta omkörning, förare av fordon, som är underkastade vissa hastighetsbegränsningar, samt förare av fordon eller fordonskombinationer med en total längd som överstiger 7 m (23 ft), utom vid omkörning eller när omkörning förbereds, hålla sådant avstånd till framförvarande fordon att andra fordon som kör om dem utan fara kan föras in i mellanrummet framför det omkörda fordonet. Denna bestämmelse skall emellertid ej tillämpas i mycket tät trafik eller när förhållandena är sådana att omkörning är förbjuden."

13. *Artikel 14 i konventionen* (Allmänna förpliktelser i fråga om manövrer)

Punkt 1

Denna punkt skall lyda enligt följande: "Förare som önskar utföra en manöver, såsom att köra in eller ut från en rad parkerade fordon, att köra över till höger eller vänster på körbanan, särskilt för att byta körfält, eller att svänga till vänster eller höger in på annan väg eller in på en fastighet som gränsar till vägen, skall först, med beaktande av var övriga trafikanter befinner sig samt deras färdriktning och hastighet, övertyga sig om att han kan utföra manövern utan risk för att andra vägtrafikanter, som färdas bakom eller framför honom eller står i begrepp att köra förbi eller möta honom, sätts i fara.

14. *Artikel 15 i konventionen* (Särskilda bestämmelser om fordon i regelbunden kollektiv trafik)

Bestämmelsen i denna punkt, som är en rekommendation i konventionen, skall vara obligatorisk.

15. Ad Article 18 de la Convention (Intersections et obligation de céder le passage)

Paragraphe 3

Ce paragraphe se lira comme suit : "Tout conducteur débouchant d'une propriété riveraine sur une route est tenu de céder le passage aux usagers circulant sur cette route."

Paragraphe 4, alinéa b)

Cet alinéa se lira comme suit : "Dans les Etats où le sens de la circulation est à gauche, la priorité aux intersections est réglée par un signal routier ou par une marque routière."

16. Ad Article 20 de la Convention (Prescriptions applicables aux piétons)

Paragraphe 1

Ce paragraphe se lira comme suit : "Les piétons doivent autant que possible éviter d'emprunter la chaussée, mais s'ils l'utilisent, ils doivent le faire avec prudence et ils ne doivent pas sans nécessité gêner ou empêcher la circulation."

Paragraphe additionnel, à insérer immédiatement après le paragraphe 2 de cet Article

Ce paragraphe se lira comme suit : "Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 de cet Article de la Convention, les infirmes qui se déplacent dans une chaise roulante peuvent, dans tous les cas, circuler sur la chaussée."

Paragraphe 4

Ce paragraphe se lira comme suit : "Lorsque des piétons circulent sur la chaussée en application du paragraphe 2, du paragraphe additionnel à lire immédiatement après ce paragraphe 2, et du paragraphe 3 du présent Article, ils doivent se tenir le plus près possible du bord de la chaussée."

Paragraphe 5

Ce paragraphe se lira comme suit :

"a) En dehors des agglomérations, lorsque des piétons circulent sur la chaussée, ils doivent se tenir, sauf si cela est de nature à compromettre leur sécurité et sauf circonstances

15. Ad Article 18 of the Convention (Intersections and obligation to give way)

Paragraph 3

This paragraph shall be read as follows: "Every driver emerging on to a road from a property bordering thereon shall give way to road-users travelling on that road."

Paragraph 4, sub-paragraph (b)

This sub-paragraph shall be read as follows: "In States where traffic keeps to the left, the right of way at intersections shall be regulated by road signs, signals or markings."

16. Ad Article 20 of the Convention (Rules applicable to pedestrians)

Paragraph 1

This paragraph shall be read as follows: "Pedestrians shall, wherever possible, avoid using the carriageway; if they use it they shall do so with care and they shall not unnecessarily obstruct or impede traffic."

Additional paragraph to be inserted immediately after paragraph 2 of this Article

This paragraph shall be read as follows: "The provision of paragraph 2 of this Article of the Convention notwithstanding, handicapped persons travelling in invalid chairs may in all cases use the carriageway."

Paragraph 4

This paragraph shall be read as follows: "Pedestrians walking on the carriageway in accordance with paragraph 2, the additional paragraph to be read immediately after paragraph 2, and paragraph 3 of this Article shall keep as close as possible to the edge of the carriageway."

Paragraph 5

This paragraph shall be read as follows:

"(a) Outside built-up areas, pedestrians walking on the carriageway shall keep to the side opposite to that appropriate to

15. *Artikel 18 i konventionen* (Vägkorsningar och väjningsplikt)

Punkt 3

Denna punkt skall lyda enligt följande: "Förare som kommer ut från en väg från angränsande fastighet skall lämna företräde åt vägtrafikanter som färdas på vägen."

Punkt 4 (b)

Detta stycke skall lyda enligt följande: "I stater med vänstertrafik skall företrädesrätten vid vägkorsningar regleras genom vägmärken, signaler eller markeringar."

16. *Artikel 20 i konventionen* (Bestämmelser för gående)

Punkt 1

Denna punkt skall lyda enligt följande: "Gående skall, där så är möjligt, undvika att använda körbanan; om de använder den skall de iaktta försiktighet, och de skall inte i onödan hindra eller störa trafiken."

Ny punkt att införas omedelbart efter punkt 2 i denna artikel

Denna punkt skall lyda enligt följande: "Utan hinder av bestämmelsen i punkt 2 i denna artikel i konventionen, får handikappade som färdas i rullstol alltid använda körbanan."

Punkt 4

Denna punkt skall lyda enligt följande: "Gående som använder körbanan i enlighet med punkt 2, den nya punkt som tillagts omedelbart efter punkt 2, samt punkt 3 i denna artikel skall hålla sig så nära intill körbanans kant som möjligt."

Punkt 5

Denna punkt skall lyda enligt följande: "(a) Utanför tättbebyggda samhällen skall gående som använder körbanan hålla sig på den sida som ej svarar mot trafikriktningen, utom när detta medför fara för dem eller under speciella omständigheter. Personer som leder cykel, moped eller motorcykel, handikappade som färdas i rullstol samt gående i grupper med ansvarig ledare eller i procession skall använda den sida av körbanan som motsvarar trafikriktningen. Om de ej färdas i procession, skall gående som använder körbanan, om möjligt och om trafiksäkerheten så kräver, gå en och en i rad, särskilt när sikten är dålig och när trafiktätheten påkallar detta.

the direction of traffic, except where to do so places them in danger, or in special circumstances. However, persons pushing a cycle, a moped or a motor cycle, handicapped persons travelling in invalid chairs and groups of pedestrians led by a person in charge or forming a procession, shall keep to the side of the carriageway appropriate to the direction of traffic. Unless they form a procession, pedestrians using a carriageway shall move in single file, if possible and if traffic safety so requires particularly when visibility is poor or there is very dense vehicular traffic.

(b) The provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph may be made applicable in built-up areas."

Paragraph 6, sub-paragraph (c)

This sub-paragraph shall be read as follows: "In order to cross the carriageway elsewhere than at a pedestrian crossing sign-posted as such or indicated by markings on the carriageway, pedestrians shall not step on the carriageway without first making sure that they can do so without impeding vehicular traffic. Pedestrians shall cross the carriageway at right-angles to its axis."

17. Ad Article 21 of the Convention (Behaviour of drivers towards pedestrians)

Additional paragraph to be inserted immediately after paragraph 1 of this Article

This paragraph shall be read as follows: "Without prejudice to the provisions of Article 7, paragraph 1 and Article 13, paragraph 1 of the Convention, if there is on the carriageway no pedestrian crossing sign-posted as such or indicated by markings on the carriageway, drivers turning into another road shall do so giving way, if necessary stopping for this purpose, to pedestrians who have stepped on to the carriageway in the circumstances provided for in Article 20, paragraph 6, of the Convention."

particulières, du côté opposé à celui correspondant au sens de la circulation. Toutefois, les personnes qui poussent à la main un cycle, un cyclomoteur ou un motocycle, les infirmes se déplaçant dans une chaise roulante et les groupes de piétons conduits par un moniteur ou formant un cortège, doivent se tenir du côté de la chaussée correspondant au sens de la circulation. Sauf s'ils forment un cortège, les piétons circulant sur la chaussée doivent, si possible, se déplacer en une seule file si la sécurité de la circulation l'exige, notamment en cas de mauvaise visibilité ou de forte densité de la circulation des véhicules.

b) Les dispositions de l'alinéa a) du présent paragraphe peuvent être rendues applicables dans les agglomérations."

Paragraphe 6, alinéa c)

Cet alinéa se lira comme suit : "Pour traverser en dehors d'un passage pour piétons signalé comme tel ou délimité par des marques sur la chaussée, les piétons ne doivent pas s'engager sur la chaussée avant de s'être assurés qu'ils peuvent le faire sans gêner la circulation des véhicules. Les piétons doivent traverser la chaussée perpendiculairement à son axe."

17. Ad Article 21 de la Convention (Comportement des conducteurs à l'égard des piétons)

Paragraphe additionnel, à insérer immédiatement après le paragraphe 1 de cet Article

Ce paragraphe se lira comme suit : "Sans préjudice des dispositions du paragraphe 1 de l'Article 7 et du paragraphe 1 de l'Article 13 de la Convention, lorsqu'il n'existe pas sur la chaussée de passage pour piétons signalé comme tel ou délimité par des marques sur la chaussée, les conducteurs qui tournent pour s'engager sur une autre route ne doivent le faire qu'en laissant passer, quitte à s'arrêter à cet effet, les piétons qui se sont engagés sur la chaussée de cette autre route dans les conditions prévues au paragraphe 6 de l'Article 20 de la Convention."

(b) Bestämmelserna under (a) i denna punkt kan göras tillämpliga i tättbebyggda områden."

Punkt 6 (c)

Denna punkt skall lyda enligt följande: "För att korsa körbanan på annan plats än vid övergångsställe som är utmärkt som sådant med vägmärke eller markerat på körbanan får gående inte stiga ut på körbanan utan att först förvissa sig om att de kan göra det utan olägenhet för fordonstrafiken. Fotgängare skall korsa körbanan tvärs över denna."

17. *Artikel 21 i konventionen* (Förares uppträdande mot gående)

Ny punkt att införas omedelbart efter punkt 1 i denna artikel.

Denna punkt skall lyda enligt följande: "Utöver bestämmelserna i artikel 7, punkt 1, och artikel 13, punkt 1, i denna konvention gäller att, om det på körbanan inte finns övergångsställe som är utmärkt som sådant med vägmärke eller är markerat på körbanan, förare, som svänger in på en annan väg skall lämna företräde, om nödvändigt genom att stanna, åt gående som har stigit ut på körbanan under de omständigheter som angivits i artikel 20, punkt 6, i konventionen."

Paragraph 3

This provision shall not be applied.

18. Ad Article 23 of the Convention (Standing and parking)

Paragraph 1

This paragraph shall be read as follows: "Outside built-up areas, standing or parked vehicles and halted animals shall so far as possible be stationed elsewhere than on the carriageway. In and outside built-up areas they shall not be stationed on cycle tracks, on pavements or on verges specially provided for pedestrian traffic, save where applicable domestic legislation so permits."

Paragraph 2, sub-paragraph (b)

This sub-paragraph shall be read as follows: "Vehicles other than two-wheeled cycles, two-wheeled mopeds and two-wheeled motor cycles without sidecar shall not be parked two abreast on the carriageway. Standing or parking of vehicles shall, unless the layout of the area permits otherwise, be placed parallel to the edge of the carriageway."

Paragraph 3, sub-paragraph (a)

This sub-paragraph shall be read as follows: "The standing or parking of a vehicle shall be prohibited on the carriageway:

(i) Within 5 m (16½ feet) before pedestrian crossings, on pedestrian crossings, on crossings for cyclists, and on level crossings;

(ii) On tramway or railway tracks on a road or close to such tracks, in such a way that the movement of trams or trains might be impeded;"

Additional text to be inserted immediately after item (ii) of this sub-paragraph

This text shall be read as follows: "On approaches to intersections within 5 m (16½ feet) of the prolongation of the edge nearest to the transverse carriageway and on intersections, save where otherwise indicated by road signs or signals or road markings."

Paragraphe 3

Cette disposition ne sera pas appliquée.

18. Ad Article 23 de la Convention (Arrêt et stationnement)

Paragraphe 1

Ce paragraphe se lira comme suit : "En dehors des agglomérations, les véhicules et animaux à l'arrêt ou en stationnement doivent être autant que possible placés hors de la chaussée. Dans les agglomérations et en dehors de celles-ci, ils ne doivent pas être placés sur les pistes cyclables, sur les trottoirs ou sur les accotements aménagés pour la circulation des piétons, sauf dans la limite où la législation nationale applicable le permet."

Paragraphe 2, alinéa b)

Cet alinéa se lira comme suit : "Les véhicules autres que les cycles à deux roues, les cyclomoteurs à deux roues ou les motocycles à deux roues sans side-car ne doivent pas être en stationnement en double file sur la chaussée. Les véhicules à l'arrêt ou en stationnement doivent, sous réserve des cas où la disposition des lieux permet qu'il en soit autrement, être rangés parallèlement au bord de la chaussée."

Paragraphe 3, alinéa a)

Cet alinéa se lira comme suit : "Tout arrêt et tout stationnement d'un véhicule sont interdits sur la chaussée :

i) A moins de 5 m (16½ pieds) avant les passages pour piétons, sur les passages pour piétons, sur les passages pour cyclistes et sur les passages à niveau;

ii) sur les voies de tramways ou de trains sur route ou près de ces voies, lorsque la circulation de ces tramways ou de ces trains pourrait de ce fait se trouver entravée;"

Texte additionnel, à insérer immédiatement après le point ii) de cet alinéa

Ce texte se lira comme suit : "Aux abords des intersections, à moins de 5 m (16½ pieds) du prolongement du bord le plus rapproché de la chaussée transversale, ainsi que dans les intersections, sauf indication contraire donnée par un signal routier ou par une marque routière."

Punkt 3

Denna bestämmelse skall inte tillämpas.

18. *Artikel 23 i konventionen* (Tillfällig uppställning och parkering)

Punkt 1

Denna punkt skall lyda enligt följande: "Utanför tättbebyggda områden skall tillfälligt uppställda eller parkerade fordon samt djur som stannats i den utsträckning så är möjligt vara placerade annorstädes än på körbanan. Inom och utanför tättbebyggda områden får de ej placeras på cykelbanor, gångbanor eller vägrenar, som är särskilt anordnade för gångtrafik, utom där det är tillåtet enligt tillämplig nationell lagstiftning."

Punkt 2 (b)

Detta stycke skall lyda enligt följande: "Andra fordon än tvåhjuliga cyklar, tvåhjuliga mopeder och tvåhjuliga motorcyklar utan sidvagn får inte parkeras två i bredd på körbanan. Tillfälligt uppställda eller parkerade fordon skall, om inte områdets utformning medger annat, placeras parallellt med körbanans kant."

Punkt 3 (a)

Denna punkt skall lyda enligt följande: "Tillfällig uppställning eller parkering av fordon skall vara förbjuden på körbanan:

(i) Mindre än 5 m (16 1/2 ft) före övergångsställen, på övergångsställen, på cykelöverfarter samt i plankorsningar;

(ii) På spårvägs- och järnvägsspår anlagda på väg eller nära sådana spår, så att trafiken med spårvagnar eller tåg kan försvåras;"

Ny text att införas omedelbart efter (ii) i detta stycke

Denna text skall lyda enligt följande: "Strax före plankorsningar minst 5 m (16 1/2 ft) före förlängningen av den kant som är närmast den korsande körbanan och i vägkorsningar utom där annat anges genom vägmärken, signaler eller vägmarkeringar."

Paragraph 3, sub-paragraph (b)

Additional text to be inserted immediately after item (iii) of this sub-paragraph

This text shall be read as follows: "At any place where the vehicle would conceal road signs or traffic light signals from the view of road-users."

Paragraph 3, sub-paragraph (c) (i)

This provision shall be read as follows: "Within the distance prescribed by domestic legislation, on the approaches to level crossings and within 15 m (50 feet) on either side of bus, trolley bus or rail vehicle stops, unless domestic legislation provides for a lesser distance;"

Paragraph 3, sub-paragraph (c) (v)

This provision shall not be applied.

Paragraph 5

This paragraph shall be read as follows:

"(a) Every power driven vehicle other than a two-wheeled moped or a two-wheeled motor cycle without sidecar, and every trailer, coupled or uncoupled, shall, when stationary on the carriageway outside a built-up area, be signalled to approaching drivers in such a way as to give them adequate advance warning of its presence:

(i) if the driver has been compelled to halt his vehicle at a place where standing is prohibited in accordance with the provisions of paragraph 3 (b) (i) or (ii) of this Article of the Convention;

(ii) if the conditions are such that approaching drivers cannot, or can only with difficulty, be aware in time of the obstacle which the vehicle constitutes.

(b) The provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph may be made applicable in built-up areas.

Paragraphe 3, alinéa b)

Texte additionnel, à insérer immédiatement après le point iii) de cet alinéa

Ce texte se lira comme suit : "Aux emplacements tels que le véhicule masquerait un signal routier ou un signal lumineux de circulation à la vue des usagers de la route."

Paragraphe 3, alinéa c) i)

Cette disposition se lira comme suit : "Sur la distance précisée par la législation nationale aux abords des passages à niveau et à moins de 15 m (50 pieds) de part et d'autre des arrêts d'autobus, de trolleybus ou de véhicules sur rails, sauf si la législation nationale prévoit une distance moindre;"

Paragraphe 3, alinéa c) v)

Cette disposition ne sera pas appliquée.

Paragraphe 5

Ce paragraphe se lira comme suit :

"a) Tout véhicule à moteur autre qu'un cyclomoteur à deux roues ou un motocycle à deux roues sans side-car, ainsi que toute remorque, attelée ou non, qui est immobilisé sur la chaussée hors d'une agglomération, doit être signalé aux autres conducteurs qui s'approchent de façon à ce que ceux-ci soient avertis à temps de sa présence :

i) lorsque le conducteur a été contraint d'immobiliser son véhicule à un endroit où l'arrêt est interdit, conformément aux dispositions du paragraphe 3 b) i) ou ii) de cet Article de la Convention,

ii) lorsque les conditions sont telles que les conducteurs qui s'approchent ne peuvent pas ou ne peuvent que difficilement apercevoir à temps l'obstacle que le véhicule constitue.

b) Les dispositions de l'alinéa a) du présent paragraphe peuvent être rendues applicables dans les agglomérations.

Punkt 3 (b)

Ny text att införas omedelbart efter (iii) i detta stycke

Denna text skall lyda enligt följande: "På varje plats där fordonet skulle skymma vägmärken eller trafiksignaler för vägtrafikanter."

Punkt 3, (c) (i)

Denna bestämmelse skall lyda enligt följande: "Inom ett avstånd som bestäms genom nationell lagstiftning, strax före plankorsningar och inom 15 m (50 ft) på båda sidor om hållplatser för bussar, trådbussar eller spårbundna fordon, om inte den nationella lagstiftningen anger ett kortare avstånd;"

Punkt 3, (c) (v)

Denna bestämmelse skall inte tillämpas.

Punkt 5

Denna punkt skall lyda enligt följande:

"(a) Varje annat motordrivet fordon än tvåhjulig moped eller tvåhjulig motorcykel utan sidvagn och varje släpfordon, tillkopplat eller ej, skall, när det står stilla på körbanan utanför tättbebyggt område, utmärkas för annalkande förare på sådant sätt att de ges effektiv förvarning om dess närvaro:

(i) om föraren ha blivit nödsakad att stanna sitt fordon på en plats där tillfällig uppställning är förbjuden enligt bestämmelserna i punkt 3 (b) (i) eller (ii) av denna artikel i konventionen;

(ii) om omständigheterna är sådana att annalkande förare inte eller endast med svårighet kan i tid upptäcka det hinder fordonet utgör.

(b) Bestämmelserna i stycke (a) i denna punkt kan göras tillämpliga på tättbebyggda områden.

(c) It is recommended, for the application of the provisions of this paragraph, that domestic legislation should provide for the use of one of the devices referred to in Annex 5, paragraph 56 of the Convention."

19. Ad Article 25 of the Convention (Motorways and similar roads)

Paragraph 1

This paragraph shall be read as follows: "On motorways and on special approach or exit roads sign-posted as motorways,

(a) The use of the road shall be prohibited to pedestrians, animals, cycles, mopeds unless they are treated as motor-cycles, and all vehicles other than motor vehicles and their trailers, and to motor vehicles or motor-vehicle trailers which are incapable, by virtue of their design, of attaining on a flat road a speed specified by domestic legislation but which shall not be less than 40 km (25 miles) per hour;

(b) Drivers shall be forbidden:

(i) To have their vehicles standing or parked elsewhere than at marked parking sites; if a vehicle is compelled to stop, its driver shall endeavour to move it off the carriageway and also off the flush verge, and, if he is unable to do so, immediately signal the presence of the vehicle at a distance so as to warn approaching drivers in time; if a vehicle to which Article 23, paragraph 5 of the Convention applies is involved, it is recommended that domestic legislation should provide for the use of one of the appliances referred to in Annex 5, paragraph 56, of the Convention;

(ii) To make U-turns, to travel in reverse, and to drive on to the central dividing strip, including the crossovers linking the two carriageways."

c) Pour l'application des dispositions de ce paragraphe, il est recommandé que les législations nationales prévoient l'utilisation d'un des dispositifs visés au paragraphe 56 de l'Annexe 5 de la Convention."

19. Ad Article 25 de la Convention (Autoroutes et routes de caractère similaire)

Paragraphe 1

Ce paragraphe se lira comme suit : "Sur les autoroutes ainsi que sur les routes spéciales d'accès ou de sortie signalées comme des autoroutes,

a) La circulation est interdite aux piétons, aux animaux, aux cycles, aux cyclomoteurs s'ils ne sont pas assimilés à des motocycles, et à tous les véhicules autres que les automobiles et leurs remorques, ainsi qu'aux automobiles et à leurs remorques qui ne seraient pas, par construction, susceptibles d'atteindre en palier une vitesse fixée par la législation nationale mais qui ne sera pas inférieure à 40 km (25 milles) à l'heure;

b) Il est interdit aux conducteurs :

i) D'arrêter leurs véhicules ou de stationner ailleurs qu'aux places de stationnement signalées; en cas d'immobilisation forcée d'un véhicule, son conducteur doit s'efforcer de l'amener hors de la chaussée et aussi hors de la bande d'urgence et, s'il ne peut le faire, signaler immédiatement à distance la présence du véhicule, pour avertir suffisamment à temps les autres conducteurs qui s'approchent; s'il s'agit d'un des véhicules auxquels s'applique le paragraphe 5 de l'Article 23 de la Convention, il est recommandé que les législations nationales prévoient l'utilisation de l'un des dispositifs visés au paragraphe 56 de l'Annexe 5 de la Convention;

ii) De faire demi-tour ou marche arrière ou de pénétrer sur la bande de terrain centrale, y compris les raccordements transversaux reliant entre elles les deux chaussées."

(c) För tillämpningen av bestämmelserna i denna punkt rekommenderas att nationell lagstiftning skall innehålla föreskrifter om användningen av någon av de anordningar som anges i annex 5, punkt 56, i konventionen."

19. *Artikel 25 i konventionen* (Motorvägar och liknande vägar)

Punkt 1

Denna punkt skall lyda enligt följande: "På motorvägar och på särskilt anordnade tillfarts- och avfartsvägar, som genom vägmärken utmärks som motorvägar, skall följande gälla:

(a) det skall vara förbjudet att använda vägen för gående, djur, cyklar, mopeder, om dessa inte behandlas som motorcyklar, samt alla andra fordon än motorfordon och släpfordon till dessa ävensom för motorfordon eller släpfordon till motorfordon, vilka på grund av sin konstruktion inte på plan väg kan uppnå en hastighet som bestäms genom nationell lagstiftning men som inte skall vara lägre än 40 km (25 miles) i timmen;

(b) det skall vara förbjudet för förare

... (i) att ha sina fordon tillfälligt uppställda eller parkerade annorstädes än på parkeringsplatser som utmärkts som sådana; om fordon tvingas att stanna skall dess förare vinnlägga sig om att flytta det från körbanan och dessutom från vägrenen samt, om detta ej är möjligt för honom, omedelbart tillkännage för annalkande förare, på sådant avstånd att de varnas i tid, att fordonet befinner sig på vägen; när det är fråga om ett fordon som anges i artikel 23, punkt 5, i konventionen, rekommenderas att nationell lagstiftning föreskriver användningen av en av de anordningar som anges i annex 5, punkt 56, i konventionen;"

(ii) att företa U-svängar, att backa och att köra ut på skiljeremsan, inbegripet de tvärgående förbindelselederna mellan de två körbanorna."

Additional paragraph to be inserted immediately after paragraph 1 of this Article

This paragraph shall be read as follows: "Where a motorway comprises three or more lanes for the same direction of traffic the drivers of goods vehicles of more than 3500 kg (7700 lb) permissible maximum weight or of combinations of vehicles more than 7 m (23 feet) in length shall be forbidden to take any lane other than the two lanes nearest to the edge of the carriageway appropriate to the direction of traffic."

Paragraph 4

This paragraph shall be read as follows: "For the purpose of the application of paragraph 1 of this Article as re-worded above, of the additional paragraph to be read immediately after paragraph 1, and of paragraphs 2 and 3 of this Article of the Convention other roads reserved for motor vehicle traffic, duly sign-posted as such and not affording access to and from properties alongside shall be treated as motorways."

20. Ad Article 27 of the Convention (Special rules applicable to cyclists, moped drivers and motor cyclists)

Paragraph 2

This paragraph shall be read as follows: "It shall be prohibited for cyclists to ride without holding the handlebars with at least one hand, to allow themselves to be towed by another vehicle, or to carry, tow or push objects which hamper their cycling or endanger other road-users. The same provisions shall apply to moped drivers and motor cyclists; in addition, however, moped drivers and motor cyclists shall hold the handlebars with both hands except when giving a prescribed signal in conformity with the Convention."

Paragraph 4

This paragraph shall be read as follows: "Moped drivers may be authorized to use the cycle track and, if considered advisable, be prohibited from using the rest of the carriageway."

Paragraphe additionnel, à insérer immédiatement après le paragraphe 1 de cet Article

Ce paragraphe se lira comme suit : "Lorsqu'une autoroute comporte trois voies ou plus affectées à un sens de la circulation, il est interdit aux conducteurs des véhicules affectés au transport de marchandises dont le poids maximal autorisé dépasse 3,5 tonnes (7700 livres) ou d'ensembles de véhicules de plus de 7 m (23 pieds) d'emprunter d'autres voies que les deux voies près du bord de la chaussée correspondant au sens de la circulation."

Paragraphe 4

Ce paragraphe se lira comme suit : "Pour l'application du paragraphe 1 du présent Article tel qu'il est rédigé ci-dessus, du paragraphe additionnel à lire immédiatement après ce paragraphe 1, et des paragraphes 2 et 3 de cet Article de la Convention, sont assimilées aux autoroutes les autres routes réservées à la circulation automobile dûment signalées comme telles et ne desservant pas les propriétés riveraines."

20. Ad Article 27 de la Convention (Prescriptions particulières applicables aux cyclistes, aux cyclomotoristes et aux motocyclistes)

Paragraphe 2

Ce paragraphe se lira comme suit : "Il est interdit aux cyclistes de rouler sans tenir le guidon au moins d'une main, de se faire remorquer par un autre véhicule ou de transporter, traîner ou pousser des objets gênants pour la conduite ou dangereux pour les autres usagers de la route. Les mêmes dispositions sont applicables aux cyclomotoristes et aux motocyclistes, mais, de plus, ceux-ci doivent tenir le guidon des deux mains, sauf éventuellement pour donner une indication prescrite conformément à la Convention."

Paragraphe 4

Ce paragraphe se lira comme suit : "Les cyclomotoristes peuvent être autorisés à circuler sur la piste cyclable et, si cela est utile, il peut leur être interdit de circuler sur le reste de la chaussée."

Ny punkt att införas omedelbart efter punkt 1 i denna artikel

Denna punkt skall lyda enligt följande: "Där en motorväg omfattar tre eller flera körfält för samma körriktning skall förare av lastfordon vars tillåtna totalvikt överskrider 3 500 kg (7 700 lb) eller av fordonskombinationer vilkas längd överstiger 7 m (23 ft) vara förbjudna att använda något annat körfält än de två körfält som ligger närmast kanten av den körbana som motsvarar körriktningen."

Punkt 4

Denna punkt skall lyda enligt följande: "Vid tillämpningen av punkt 1 i denna artikel i dess nya lydelse enligt ovan, av den nya punkten omedelbart efter punkt 1 samt av punkterna 2 och 3 i denna artikel i konventionen skall andra vägar, som är reserverade för motortrafik och vederbörligen utmärkta som sådana med vägmärken och som inte har infart eller utfart till eller från fastigheter belägna vid vägen, behandlas som motorvägar.

20. *Artikel 27 i konventionen* (Särskilda regler för cyklister samt förare av mopeder och motorcyklar)

Punkt 2

Denna punkt skall lyda enligt följande: "Det skall vara förbjudet för cyklister att cykla utan att hålla i styrstången med minst en hand, att låta sig dras av annat fordon eller att medföra på cykeln, bogsera eller skjuta framför sig föremål som försvårar cyklingen eller innebär fara för andra vägtrafikanter. Samma bestämmelser skall gälla mopedförare och förare av motorcyklar; för mopedförare och motorcykelförare gäller dock dessutom att de skall hålla i styrstången med båda händerna, utom när de ger föreskrivet tecken i enlighet med konventionen."

Punkt 4

Denna punkt skall lyda enligt följande: "Mopedförare får tillåtas att använda cykelbanan och, om så anses tillrådligt, förbjudas att använda återstående delen av körbanan."

21. Ad Article 29 of the Convention (Rail-borne vehicles)

Paragraph 2

This paragraph shall be read as follows: "Special rules differing from those laid down in Chapter II of the Convention may be adopted for the movement of rail-borne vehicles on the road. However, such rules may not conflict with the provisions of Article 18, paragraph 7 of the Convention."

Additional paragraph to be inserted at the end of this Article

This paragraph shall be read as follows: "Rail-borne vehicles in motion or standing on a track laid on the carriageway shall be overtaken on the side appropriate to the direction of the traffic. If passing or overtaking cannot be performed on the side appropriate to the direction of traffic owing to lack of space, these manoeuvres may be performed on the side opposite to that appropriate to the direction of traffic, provided that no inconvenience or danger is caused to oncoming road users. On one-way carriageways, rail-borne vehicles may be overtaken on the side opposite to that appropriate to that of the direction of traffic when traffic requirements so warrant."

22. Ad Article 30 of the Convention (Loading of vehicles)

Paragraph 4

The beginning of this paragraph shall be read as follows: "Loads projecting beyond the front, rear or sides of the vehicle shall be clearly marked in all cases where their projection might not be noticed by the drivers of other vehicles; between nightfall and dawn, and also at other times when visibility is inadequate, a white light and a white reflecting device shall be used for such marking at the front and a red light and a red reflecting device at the rear. More particularly, on power-driven vehicles, ..."

21. Ad Article 29 de la Convention (Véhicules sur rails)

Paragraphe 2

Ce paragraphe se lira comme suit : "Des règles spéciales différentes de celles qui sont définies au Chapitre II de la Convention pourront être adoptées pour la circulation sur route des véhicules se déplaçant sur rails. Toutefois, de telles règles ne pourront être contraires aux dispositions du paragraphe 7 de l'Article 18 de la Convention."

Paragraphe additionnel, à insérer à la fin de cet Article

Ce paragraphe se lira comme suit : "Le dépassement des véhicules sur rails, en mouvement ou à l'arrêt, dont la voie est établie sur la chaussée se fait du côté correspondant au sens de la circulation. Si le croisement et le dépassement ne peuvent s'effectuer du côté correspondant au sens de la circulation, en raison de l'exiguïté du passage, ces manoeuvres peuvent se faire du côté opposé au côté correspondant au sens de la circulation, à condition de ne pas gêner ni mettre en danger les usagers circulant en sens inverse. Sur les chaussées à sens unique, le dépassement peut se faire du côté opposé au côté correspondant au sens de la circulation lorsque les nécessités de la circulation le justifient."

22. Ad Article 30 de la Convention (Chargement des véhicules)

Paragraphe 4

Le début de ce paragraphe se lira comme suit : "Les chargements dépassant du véhicule vers l'avant, vers l'arrière ou sur les côtés doivent être signalés de façon bien visible dans tous les cas où leurs contours risquent de n'être pas perçus des conducteurs des autres véhicules; entre la tombée de la nuit et le lever du jour, ainsi qu'aux autres moments où la visibilité est insuffisante, cette signalisation doit être faite à l'avant par un feu blanc et un dispositif réfléchissant blanc et à l'arrière par un feu rouge et un dispositif réfléchissant rouge. En particulier, sur les véhicules à moteur, ..."

21. *Artikel 29 i konventionen* (Spårbundna fordon)

Punkt 2

Denna punkt skall lyda enligt följande: "Särskilda regler, som avviker från reglerna i kapitel II i konventionen, får införas för färd med spårbundna fordon på väg. Reglerna får dock inte strida mot bestämmelserna i artikel 18, punkt 7, i konventionen.

Ny punkt att införas i slutet av denna artikel

Denna punkt skall lyda enligt följande: "Spårbundna fordon i rörelse eller uppställda på ett spår på körbanan skall omköras på den sida av körbanan som motsvarar trafikriktningen. Om möte eller omkörning inte kan ske på den sida som motsvarar trafikriktningen på grund av brist på utrymme, får dessa manövrer utföras på den sida som inte motsvarar trafikriktningen under förutsättning att mötande vägtrafikanter inte utsätts för olägenhet eller fara. På enkelriktade körbanor får spårbundna fordon omköras på den sida som inte motsvarar trafikriktningen, när detta är motiverat på grund av trafiken."

22. *Artikel 30 i konventionen* (Lastning av fordon)

Punkt 4

Inledningen till denna punkt skall lyda enligt följande: "Last som skjuter ut från fordonet framtill, baktill eller på sidorna skall utmärkas tydligt i alla de fall då förare av andra fordon skulle kunna undgå att märka de utskjutande delarna; från skymningen till gryningen samt annars när sikten är otillräcklig skall ett vitt ljus och en vit reflexanordning användas för sådan utmärkning framtill samt ett rött ljus och en röd reflexanordning baktill. I synnerhet skall för motordrivna fordon gälla följande ..."

Paragraph 4, sub-paragraph (b)

This sub-paragraph shall be read as follows: "Between nightfall and dawn and also at other times when visibility is inadequate, loads projecting laterally beyond the outer edge of the vehicle in such a way that the lateral outer edge is more than 0.40 m (16 inches) from the outer edge of the vehicle's front position (side) light shall be marked at the front, and loads projecting in such a way that the lateral outer edge is more than 0.40 m (16 inches) from the outer edge of the vehicle's red rear position (side) light shall be similarly marked at the rear."

23. Additional Article to be inserted immediately after Article 30 of the Convention

This Article shall be read as follows:

"(Carriage of passengers)

Passengers shall not be carried in such numbers or in such a way as to constitute a danger."

24. Ad Article 31 of the Convention (Behaviour in case of accident)

Paragraph 1

Additional sub-paragraph to be inserted at the end of this paragraph

This sub-paragraph shall be read as follows: "If the accident has caused only material damage and if any party suffering damage is not present, the persons involved in the accident shall so far as possible give their names and addresses on the spot and shall in any case furnish this information to the party having suffered the damage as soon as possible by the most direct channel, or, failing that, through the police."

25. Ad Article 32 of the Convention (Lighting: General requirements)

Paragraph 6, sub-paragraph (a)

This sub-paragraph shall be read as follows: "Children's carriages, bath chairs or invalid chairs and any other small vehicles, without an engine, which are pushed or drawn by pedestrians;"

Paragraphe 4, alinéa b)

Cet alinéa se lira comme suit : "Entre la tombée de la nuit et le lever du jour, ainsi qu'aux autres moments où la visibilité est insuffisante, les chargements dépassant latéralement le gabarit du véhicule de telle sorte que leur extrémité latérale se trouve à plus de 0,40 m (16 pouces) du bord extérieur du feu-position avant du véhicule doivent être signalés vers l'avant et il en est de même, vers l'arrière, de ceux dont l'extrémité latérale se trouve à plus de 0,40 m (16 pouces) du bord extérieur du feu-position arrière rouge du véhicule."

23. Article additionnel, à insérer immédiatement après l'Article 30 de la Convention

Cet Article se lira comme suit :

"(Transport de passagers)

Les passagers ne seront transportés ni en nombre tel, ni de manière telle qu'ils constituent un danger."

24. Ad Article 31 de la Convention (Comportement en cas d'accident)

Paragraphe 1

Alinéa additionnel, à insérer à la fin de ce paragraphe

Cet alinéa se lira comme suit : "Lorsque l'accident n'a provoqué que des dommages matériels et si une partie lésée n'est pas présente, les personnes impliquées dans l'accident doivent autant que possible fournir, sur place, l'indication de leurs nom et adresse et, en tout cas, fournir au plus tôt ces renseignements à la partie lésée, par la voie la plus directe ou, à défaut, par l'intermédiaire de la police."

25. Ad Article 32 de la Convention (Eclairage : Prescriptions générales)

Paragraphe 6, alinéa a)

Cet alinéa se lira comme suit : "Les voitures d'enfant, de malade ou d'infirme et tous autres véhicules de petite dimension et sans moteur poussés ou traînés par des piétons;"

Punkt 4 (b)

Detta stycke skall lyda enligt följande: "Från skymningen till gryningen samt annars när sikten är otillräcklig skall last som skjuter ut åt sidan utanför fordonets yttersta kant på sådant sätt att yttersta änden av lasten i sidriktningen befinner sig på längre avstånd än 0,40 m (16 in) från yttersta delen av fordonets främre parkeringslyktor (sidolyktor) utmärkas framtill, och last som skjuter ut på sådant sätt att dess yttersta ände i sidriktningen befinner sig mer än 0,40 m (16 in) från yttersta delen av fordonets röda parkeringslyktor (sidolyktor) på motsvarande sätt utmärkas baktill."

23. *Ny artikel att införas omedelbart efter artikel 30 i konventionen*

Denna artikel skall lyda enligt följande: "(Befordran av passagerare) Passagerare skall inte befordras i sådant antal eller på sådant sätt att de utgör en fara."

24. *Artikel 31 i konventionen* (Uppträdande vid trafikolycka)

Punkt 1

Nytt stycke att införas i slutet av denna punkt

Detta stycke skall lyda enligt följande: "Om olyckan har förorsakat enbart materiell skada och om part som lidit skada inte är närvarande, skall de personer som är inblandade i olyckan i den utsträckning så är möjligt på platsen uppge namn och adress och i varje fall snarast möjligt lämna dessa upplysningar till den part som lidit skada antingen direkt eller genom polisen."

25. *Artikel 32 i konventionen* (Ljus: Allmänna bestämmelser)

Punkt 6 (a)

Detta stycke skall lyda enligt följande: "Barnvagnar, tre- eller fyrhjuliga rullstolar och andra mindre fordon utan motor, som fotgängare skjuter framför sig eller drar;"

Paragraph 7

This paragraph shall be read as follows:

"(a) When moving along the carriageway by night:

(i) Groups of pedestrians led by a person in charge or forming a procession, must display, on the side opposite to that appropriate to the direction of traffic, at least one white or selective-yellow light to the front and a red light to the rear, or an amber light in both directions;

(ii) Drivers of draught, pack or saddle animals, or of cattle, must display, on the side opposite to that appropriate to the direction of traffic, at least one white or selective-yellow light to the front and a red light to the rear, or an amber light in both directions. These lights may be displayed by a single device.

(b) The lights referred to in sub-paragraph (a) of this paragraph are, however, not required within an appropriately lit built-up area."

26. Ad Article 34 of the Convention (Exemptions)

Paragraph 2

This paragraph shall be read as follows: "The drivers of priority vehicles shall not be bound, when warning of their movement is given by the vehicle's special warning devices, and provided that they do not endanger other road-users, to comply with all or any of the provisions of Chapter II of the Convention, as they may have been modified by this Agreement, other than those of its Article 6, paragraph 2. The drivers of such vehicles shall operate such warning devices only when the urgency of their journey so warrants."

Paragraphe 7

Ce paragraphe se lira comme suit :

"a) De nuit, lorsqu'ils circulent sur la chaussée,

i) Les groupes de piétons conduits par un moniteur ou formant un cortège doivent montrer, du côté opposé au côté correspondant au sens de la circulation, au moins soit un feu blanc ou jaune sélectif vers l'avant et un feu rouge vers l'arrière, soit un feu jaune-auto dans les deux directions;

ii) Les conducteurs d'animaux de trait, de charge ou de selle, ou de bestiaux doivent montrer, du côté opposé au côté correspondant au sens de la circulation, au moins soit un feu blanc ou jaune sélectif vers l'avant et un feu rouge vers l'arrière, soit un feu jaune-auto dans les deux directions. Ces feux peuvent être émis par un appareil unique.

b) Les feux visés à l'alinéa a) de ce paragraphe ne sont toutefois pas requis si le déplacement se fait dans une agglomération convenablement éclairée."

26. Ad Article 34 de la Convention (Dérogations)

Paragraphe 2

Ce paragraphe se lira comme suit : "Les conducteurs de véhicules prioritaires ne sont pas tenus, quand leur circulation est annoncée par les avertisseurs spéciaux du véhicule et sous réserve de ne pas mettre en danger les autres usagers de la route, de respecter tout ou partie des dispositions du Chapitre II de la Convention, telles qu'elles peuvent avoir été modifiées par le présent Accord, autres que celles du paragraphe 2 de son Article 6. Les conducteurs de ces véhicules ne peuvent mettre ces avertisseurs en action que dans les cas justifiés par l'urgence de leur mission."

Punkt 7

Detta stycke skall lyda enligt följande:

"(a) När de färdas längs körbanan nattetid måste

(i) gående i grupp med ansvarig ledare eller i procession, på den sida som inte motsvarar körriktningen, visa minst ett vitt eller gult ljus framåt och ett rött ljus bakåt eller ett ambrafärgat ljus i båda riktningarna;

(ii) förare av drag-, last- eller riddjur eller av kreatur, på den sida som inte motsvarar körriktningen, visa minst ett vitt eller gult ljus framåt eller ett rött ljus bakåt eller ett ambrafärgat ljus i båda riktningarna. Dessa ljus får vara anbringade på samma anordning.

(b) De under (a) i denna punkt angivna ljusen behövs dock inte inom ett tillräckligt upplyst tättbebyggt område."

26. *Artikel 34 i konventionen* (Undantag)

Punkt 2

Denna punkt skall lyda enligt följande: "Förare av utryckningsfordon skall inte, när varning ges med fordonets särskilda varningsanordningar och förutsatt att andra vägrafikanter inte sätts i fara, vara skyldiga att efterkomma alla eller vissa av bestämmelserna i kapitel II i denna konvention, så som dessa ändrats genom denna överenskommelse, med undantag av artikel 6, punkt 2. Förare av sådana fordon skall använda sådana varningsanordningar endast när deras färd är av så brådskande natur att detta är motiverat."